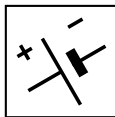


BT 720/2 Li 48  
 BT 740/2 Li 48  
 BT 750/2 Li 48  
 BT 775/2 Li 48



- IT** **Batteria - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
 ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **батерия - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
 ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterija - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
 PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátor - NÁVOD K POUŽITÍ**  
 UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Batteri - BRUGSANVISNING**  
 ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batterie - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
 ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Μπαταρία - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
 ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery - OPERATOR'S MANUAL**  
 WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Batería - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
 ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Aku - KASUTUSJUHEND**  
 TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akku - KÄYTTÖOHJEET**  
 VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Batterie - MANUEL D'UTILISATION**  
 ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterija - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
 POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
 FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorius - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
 DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akumulators - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
 UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Батеријата - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
 ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
 LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteri - INSTRUKSJONSBOK**  
 ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulator - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
 OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Bateria - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
 ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Batterie - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
 ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **аккумулятор - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
 ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Akumulátor - NÁVOD NA POUŽITIE**  
 UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Akumulator - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
 POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Baterija - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
 PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Batteri - BRUKSANVISNING**  
 VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Pil - KULLANIM KILAVUZU**  
 DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.







## ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL .....	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD .....	1
3. SEÑALES DE SEGURIDAD .....	2
4. BATERÍAS .....	2
5. RECARGA DE LA BATERÍA .....	3
6. LIMPIEZA .....	3
7. ALMACENAMIENTO .....	3
8. ELIMINACIÓN .....	3
9. ELIMINACIÓN ECOCOMPATIBLE DE LA BATERÍA .....	4
10. ASISTENCIA Y REPARACIONES .....	4
11. COBERTURA DE LA GARANTÍA .....	4


## 1. INFORMACIÓN GENERAL


### 1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

**NOTA** o **IMPORTANTE** ofrece información u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina ni causar daños.

El símbolo  indica un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.


## 2. NORMAS DE SEGURIDAD

 Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan sido supervisadas o instruidas en su uso por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

 Los electrolitos que emiten las posibles pérdidas de sustancias químicas del grupo batería son corrosivos y tóxicos. El líquido expulsado por la batería puede provocar inflamaciones o quemaduras. EVITAR que las sustancias químicas entren en contacto con los ojos y la piel, y sobre todo, no ingerirlas. Si las sustancias químicas contenidas en la batería entran en contacto con los ojos, lavarse inmediatamente con agua limpia durante al menos 15 minutos. Dirigirse inmediatamente a un médico.

1. NO desmontar la batería.
2. Mantenerla alejada del alcance de los niños.
3. NO exponer la batería a agua dulce o salada y guardarla en un lugar fresco y seco.
4. NO colocar la batería en lugares demasiado calientes, como al lado del fuego, cerca de radiadores, etc.
5. NO invertir los terminales negativo y positivo de la batería.
6. NO conectar el terminal de la batería, tanto positivo como negativo, con objetos metálicos.
7. NO golpear la batería ni subirse de pie sobre ella.

8. NO realizar operaciones de soldadura en la batería, ni perforarla con clavos u otros objetos punzantes.
9. En caso de que la batería presente fugas de sustancias químicas que entran en contacto con los ojos, no frotarlos y enjuagar abundantemente con agua.
10. Interrumpir el uso de la batería si esta emite olores anómalos, se sobrecalienta o cambia de color/forma y adopta un aspecto anormal.






 Para un uso, mantenimiento y almacenamiento correctos de la batería, es esencial leer y comprender las instrucciones del presente manual.

Para evitar accidentes graves, riesgos de incendio, explosiones y peligros derivados de descargas eléctricas y arcos voltaicos:

- Sustituya la batería por una nueva si el contenedor del grupo batería está roto o dañado. NO lo introduzca en el cargador.
- NO cargar estos grupos batería con un tipo de cargador diferente.
- NO intentar crear un cortocircuito en los terminales del grupo batería.

### 3. SEÑALES DE SEGURIDAD

La etiqueta de identificación indica los siguientes datos (fig. 1):

	Antes de cargar, leer las instrucciones.
	No exponer el acumulador al sol cuando la temperatura supere los 45 °C
	No sumergir el acumulador en agua ni exponerlo a la humedad.
	No quemar las baterías. ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!
	Marca de conformidad

## 4. BATERÍAS

### 4.1 ESPECIFICACIONES DE LAS BATERÍAS

- BT 720/2 Li 48  
Batería: 48V Máx., 88,8 Wh  
Tensión por celda: 3.7V ;  
Número de celdas: 12
- BT 740/2 Li 48  
Batería: 48V Máx., 177,6 Wh  
Tensión por celda: 3.7V ;  
Número de celdas: 24
- BT 750/2 Li 48  
Batería: 48V Máx., 222 Wh  
Tensión por celda: 3.7V ;  
Número de celdas: 24
- BT 775/2 Li 48  
Batería: 48V Máx., 333 Wh  
Tensión por celda: 3.7V ;  
Número de celdas: 36

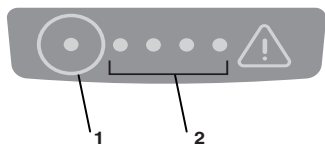
### IMPORTANTE:

- 1.No dejar que el grupo batería se sobrecaliente. Si estuviera caliente, dejar que se enfríe. Recargar solo a temperatura ambiente.
- 2.NO colocar el grupo baterías bajo la luz solar o en ambientes cálidos. Manténgalo siempre a una temperatura entre 0-40°C.
- 3.Si la batería no se usa durante un largo periodo de tiempo, es necesario guardarla en un lugar fresco, seco y a la sombra.
- 4.Si se realiza un uso excesivo o en condiciones de temperaturas extremas, se pueden dañar las celdas del grupo batería.

Condiciones	ePower 48V (Batería extraíble)
Uso	de -20°C a +45°C
Almacenamiento	de 0°C a 40°C (aconsejado)  de -20° a +45°C
Recarga	de +5°C a +45°C

## 4.2 COMPROBACIÓN DE LA CAPACIDAD DE LA BATERÍA

Pulsar el botón que indica la capacidad de la batería (1). Las luces (2) se encenderán según el nivel de capacidad de la batería. Consultar el siguiente esquema:



Luces	Estado de carga
4 luces azules	La batería está completamente cargada
3 luces azules	La batería está cargada al 70%
2 luces azules	La batería está cargada al 40%
1 luz azul	La batería está cargada al 20%
1 luz azul intermitente	La batería tiene < 10% de carga y necesita cargarse inmediatamente
1 luz roja	Error
1 luz roja intermitente	Protección contra sobretemperatura o subtemperatura. La batería está fuera del rango de temperatura.

## 5. RECARGA DE LA BATERÍA

La batería debe cargarse siempre en los siguientes casos:

- Antes del primer uso efectuado después de la compra (la batería no se envía completamente cargada);
- Antes de cada periodo de inactividad prolongado (superior a 30 días) (párr. 7);

- Antes de la puesta en servicio después de un prolongado periodo de inactividad.

Si no se respeta el procedimiento o no se carga la batería, se podrían producir daños irreparables a los elementos de la batería. Una batería agotada debe ser recargada lo más pronto posible.

**NOTA** La batería puede cargarse en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de sufrir daños.

**NOTA** La batería cuenta con una protección que impide la recarga si la temperatura de la batería no se encuentra entre 0 y +40 °C.

## 6. LIMPIEZA

**⚠ Para evitar riesgos de incendio o descargas eléctricas:**

no frote la batería con paños húmedos o detergentes

## 7. ALMACENAMIENTO

Si la batería y el cargador no van a utilizarse durante un largo periodo de tiempo, retirar la batería del cargador (o de la máquina, si fuera el caso) y desconectar la toma AC.

Si la batería no se carga durante un largo periodo de tiempo, es necesario guardarla en un lugar fresco, a la sombra y en lugares sin humedad, con una temperatura ambiente entre 0~45 °C.

## 8. ELIMINACIÓN



Al término de su vida útil, deshacerse de las baterías de forma que se respete siempre el medio ambiente. La batería contiene materiales peligrosos tanto para las personas como para el medio ambiente. Una vez retirada, la batería debe depositarse de forma separada en una estructura apta para baterías de iones de litio.



La separación selectiva de los productos y embalajes utilizados permite el reciclaje de los materiales y su reutilización. La reutilización de materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación medioambiental y a disminuir la demanda de materias primas.

## 9. ELIMINACIÓN ECOCOMPATIBLE DE LA BATERÍA



Los siguientes materiales tóxicos y corrosivos se encuentran en el interior del grupo batería utilizado en este equipo: los iones de litio son un material tóxico.

**⚠ Todos los materiales tóxicos deberán eliminarse de forma adecuada para prevenir una contaminación ambiental.**

**Antes de eliminar los grupos batería de iones de litio deteriorados o rotos, contactar con la agencia local de eliminación de residuos o con la agencia local para la protección del medio ambiente con el objetivo de recibir información e indicaciones específicas al respecto.**

**Llevar las baterías a un centro de reciclaje y/o eliminación autorizado para gestionar los materiales con iones de litio.**

**⚠ Si el grupo batería se agrieta o se rompe (con o sin pérdida de sustancias químicas) no recargarlo ni utilizarlo. Eliminarlo y sustituirlo con un grupo batería nuevo.**

**¡NO INTENTAR REPARARLO!**

**Para evitar accidentes, riesgos de incendio, explosiones o descargas eléctricas y evitar producir daños en el medio ambiente:**

- Cubrir los terminales de la batería con cinta adhesiva resistente.
- NO intentar eliminar ni destruir ningún componente del grupo batería.
- NO intentar abrir el grupo batería.

**⚠ Los electrolitos que emiten las posibles pérdidas de sustancias químicas del grupo batería son corrosivos y tóxicos. EVITAR que las sustancias químicas entren en contacto con los ojos y la piel, y sobre todo, no ingerirlas.**

- NO eliminar las baterías con los residuos domésticos.
- NO prenderles fuego.
- NO depositar las baterías en lugares donde pudieran llegar a vertederos locales o de residuos sólidos urbanos.
- Llevarlas a un centro de reciclaje autorizado.

## 10. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para el uso de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que se efectúa por el usuario.

Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la batería.

Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los recambios originales se suministran en talleres de asistencia y por parte de vendedores autorizados.
- Los recambios y los accesorios no originales no están aprobados; el uso de recambios y accesorios no originales pone en peligro la seguridad del producto y declina al Fabricante de toda obligación o responsabilidad.
- Se recomienda llevar el producto una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

## 11. COBERTURA DE LA GARANTÍA

Las condiciones de la garantía están dirigidas únicamente a los usuarios, es decir, a operadores no profesionales.

La garantía cubre todos los defectos de calidad de los materiales y fabricación identificados por el Distribuidor o Centro especializado durante el periodo de garantía.

La aplicación de la garantía se limita a la reparación o sustitución del componente defectuoso.

Se recomienda llevar el producto una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

La aplicación de la garantía está subordinada a un mantenimiento periódico de la máquina.

El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta.

La garantía no cubre los daños debidos a:

- Falta de familiaridad con la documentación adjuntada (Manuales de Instrucciones).
- Uso profesional
- Descuido, negligencia
- Causa externa (descarga eléctrica, impacto, presencia de cuerpos extraños en el interior de la máquina) o accidente
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos por el fabricante
- Falta de mantenimiento
- Modificación de la batería
- Utilización de piezas de recambio no originales (piezas adaptables)
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía no cubre:

- Las operaciones de mantenimiento ordinario/ extraordinario (descritas en el manual de instrucciones)
- Desgaste normal
- Deterioro estético de la máquina debido al uso

El usuario está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del usuario previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

## DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

batteria

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| a) Tipo / Modello Base: | BT 720/2 Li 48; BT 740/2 Li 48; BT 750/2 Li 48; BT 775/2 Li 48 |
| c) Numero di Serie      | 24A••CAC000001 ÷ 99L••CAC999999                                |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021  
EN IEC 63000:2018

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco Veneto, 06/03/2024

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Basse Tension 2014/35/UE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chargeur de batterie</p> <p>a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>4. Renvoie aux Normes harmonisées</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Low Voltage Directive 2014/35/EU, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Hereby declares under its own responsibility that the machine: Battery charger</p> <p>a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Ladegerät</p> <p>a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Acculader</p> <p>a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>4. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Baja Tensión 2014/35/EU, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cargador de batería</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: carregador de bateria</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>o) Local e Data</p>
<p>EL (</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΕ, Παράρτημα ΙΙ, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: ù φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μητρώου</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου:</p> <p>o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Original Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (Alçak Gerilim Direktifi 2014/35/EU, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: pil şarj cihazı</p> <p>a) Tip / Standart model b) Üretim Ay / yıl c) Sicil numarası</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>n) Teknik Dosyayı oluştururuya yetkili kişi:</p> <p>o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за нисок напон 2014/35/ЕУ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: полнач на батерии</p> <p>a) Тип / основен модел b) Месец / Година на производство</p> <p>в) етикета</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>n) овластено лице за составување на Техничката брошура</p> <p>o) место и датум</p>
<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Lavspenningsdirektiv 2014/35/UE, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Batterilader</p> <p>a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</p> <p>o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> (Direktiv låg spänning 2014/35/UE, bilaga II, de la A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Batteriladdare</p> <p>a) Typ / Basmodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>effekt</p> <p>n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</p> <p>o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Lavspændingsdirektiv 2014/35/UE, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Batterioplader</p> <p>a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktivene:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</p> <p>o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Pienjännitedirektiivi 2014/35/EU, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Akkulaturi</p> <p>a) Tyyppi / Penumalli b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjanumero</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</p> <p>o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátoru</p> <p>a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Vyrobní číslo</p> <p>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice:</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu</p> <p>o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadca na własną odpowiedzialność, że maszyna: ładowarka akumulatorów</p> <p>a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</p> <p>o) Miejsce i data</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	<b>CE</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	